

MINING RISK ACKNOWLEDGEMENT

Native-speaker community review | vi — Vietnamese / Tiếng Việt

PROPOSED ENGLISH WORDING CLARIFICATION: “distributed” replaces the first “provided” in clause 7.1. The proposed language update in this pack is not included in the published v1.0.0 installer and has not been merged into main.

Canonical source	English (Australia); proposed wording dated 04 Oct 2026
Target locale	vi — Vietnamese / Tiếng Việt
Draft status	AI-assisted first pass; independent native-speaker review requested
Current application status	v1.0.0 publicly released 18 Sep 2026; these proposed translations are for a future update

Reviewer details

Name / handle: _____ Native language / region: _____

How to review: Compare the English source with the proposed translation. Please flag omitted or strengthened warnings, warranties, statutory-rights wording, crypto terminology, unclear phrasing, and unnatural language. You are not being asked to provide legal advice.

Suggested feedback format: clause ID (for example 7.1), “OK” or full replacement wording, and a brief explanation. In DOCX you may also use Review → New Comment. English is the controlling reference.

Overall assessment: ☐ Suitable as written ☐ Corrections suggested ☐ Substantial revision needed

PARTICULARLY IMPORTANT: 2.4 (manufacturer warranties), 3.3–3.5 (security/UAC/MSR), and 7.1–7.5 (GPL, disclaimers and non-excludable rights).

0.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Safex Mine is a community-developed application for solo mining Safex Cash (SFX). Before using the mining functions, please read and acknowledge the following information.

PROPOSED vi TRANSLATION

The Safex Mine là ứng dụng do cộng đồng phát triển để đào Safex Cash (SFX) theo hình thức solo. Trước khi sử dụng các chức năng đào, vui lòng đọc và xác nhận đã hiểu những thông tin sau.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Mining rewards and value

PROPOSED vi TRANSLATION

Phần thưởng đào và giá trị

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Cryptocurrency mining is speculative. The Safex Mine does not guarantee that your computer will find a block, receive any mining reward, operate profitably, or recover the cost of electricity or equipment.

PROPOSED vi TRANSLATION

Đào tiền mã hóa mang tính đầu cơ. The Safex Mine không bảo đảm máy tính của bạn sẽ tìm được khối, nhận được bất kỳ phần thưởng đào nào, hoạt động có lãi hoặc thu hồi được chi phí điện hay thiết bị.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.2 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

Safex Cash may increase or decrease in value and may have little or no real-world market value at any particular time. Past mining results do not indicate or guarantee future results.

PROPOSED vi TRANSLATION

Giá trị của Safex Cash có thể tăng hoặc giảm và tại bất kỳ thời điểm nào có thể có rất ít hoặc không có giá trị thị trường thực tế. Kết quả đào trong quá khứ không dự báo hay bảo đảm kết quả trong tương lai.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

1.3 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

The Safex Mine does not provide financial, investment, taxation or legal advice.

PROPOSED vi TRANSLATION

The Safex Mine không cung cấp tư vấn tài chính, đầu tư, thuế hoặc pháp lý.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.0 SECTION TITLE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

Hardware load, heat and power consumption

PROPOSED vi TRANSLATION

Tải phần cứng, nhiệt và điện năng tiêu thụ

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.1 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

Cryptocurrency mining can place a sustained load on your CPU and other computer components. This can increase:

PROPOSED vi TRANSLATION

Đào tiền mã hóa có thể tạo ra tải liên tục lên CPU và các linh kiện máy tính khác. Điều này có thể làm tăng:

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.1 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

processor temperature and system heat;

PROPOSED vi TRANSLATION

nhiệt độ bộ xử lý và nhiệt lượng của hệ thống;

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.2 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

fan speed and cooling-system use;

PROPOSED vi TRANSLATION

tốc độ quạt và mức sử dụng hệ thống làm mát;

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.3 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

electricity consumption;

PROPOSED vi TRANSLATION

điện năng tiêu thụ;

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.4 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

load on motherboard power-delivery components; and

PROPOSED vi TRANSLATION

tải lên các linh kiện cấp nguồn trên bo mạch chủ; và

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.2.5 REVIEW CLAUSE**ENGLISH SOURCE — CONTROLLING**

general hardware wear during prolonged operation.

PROPOSED vi TRANSLATION

mức hao mòn phần cứng nói chung khi vận hành kéo dài.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
You are responsible for deciding whether your computer, cooling system and power supply are suitable for sustained mining and for monitoring your system as appropriate.	Bạn chịu trách nhiệm quyết định máy tính, hệ thống làm mát và bộ nguồn của mình có phù hợp với việc đào liên tục hay không, cũng như theo dõi hệ thống một cách thích hợp.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

2.4 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
Use of cryptocurrency-mining software may affect coverage under a manufacturer's voluntary warranty depending on that manufacturer's warranty terms and the circumstances of any failure. This acknowledgement does not affect any statutory rights or remedies that cannot lawfully be excluded.	Việc sử dụng phần mềm đào tiền mã hóa có thể ảnh hưởng đến phạm vi bảo hành tự nguyện của nhà sản xuất, tùy theo điều khoản bảo hành và hoàn cảnh xảy ra hỏng hóc. Xác nhận này không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào theo luật mà pháp luật không cho phép loại trừ.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
Windows security and elevated access	Bảo mật Windows và quyền truy cập nâng cao

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
The Safex Mine includes a Safex-compatible XMRig mining backend, an elevated helper and the WinRing driver used to attempt Windows MSR performance optimisation.	The Safex Mine bao gồm phần backend đào XMRig tương thích với Safex, chương trình hỗ trợ chạy với quyền nâng cao và trình điều khiển WinRing được dùng để thử tối ưu hiệu năng MSR trên Windows.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
These components may be detected, blocked or quarantined by Microsoft Defender, Windows SmartScreen or other security software.	Các thành phần này có thể bị Microsoft Defender, Windows SmartScreen hoặc phần mềm bảo mật khác phát hiện, chặn hoặc cách ly.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
The Safex Mine will not automatically disable antivirus protection, restore quarantined files or create antivirus exclusions. Any decision to restore a detected file, create an exclusion or temporarily alter security-software settings remains yours.	The Safex Mine sẽ không tự động tắt phần mềm chống vi-rút, khôi phục tệp bị cách ly hoặc tạo ngoại lệ chống vi-rút. Bạn tự quyết định có khôi phục tệp bị phát hiện, tạo ngoại lệ hoặc tạm thời thay đổi cài đặt phần mềm bảo mật hay không.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.4 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Starting mining requires approval of a Windows UAC prompt for the elevated mining helper. The graphical application itself is intended to continue running without Administrator privileges.

PROPOSED vi TRANSLATION

Để bắt đầu đào, bạn phải chấp thuận lời nhắc UAC của Windows cho chương trình hỗ trợ đào có quyền nâng cao. Bản thân ứng dụng giao diện đồ họa được thiết kế để tiếp tục chạy mà không cần quyền Quản trị viên.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

3.5 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Windows security features may prevent MSR optimisation. Mining may continue with reduced performance when this occurs. You are not required to disable Windows security features simply to obtain higher mining performance.

PROPOSED vi TRANSLATION

Các tính năng bảo mật Windows có thể ngăn tối ưu hóa MSR. Khi đó, việc đào vẫn có thể tiếp tục nhưng với hiệu năng thấp hơn. Bạn không bắt buộc phải vô hiệu hóa các tính năng bảo mật Windows chỉ để đạt hiệu năng đào cao hơn.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

System stability and data

PROPOSED vi TRANSLATION

Độ ổn định hệ thống và dữ liệu

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Sustained high CPU load can contribute to system instability on systems with inadequate cooling, unstable hardware, overclocking, power problems or other existing issues.

PROPOSED vi TRANSLATION

Tải CPU cao liên tục có thể góp phần gây mất ổn định trên hệ thống có làm mát không đầy đủ, phần cứng không ổn định, ép xung, vấn đề về nguồn điện hoặc các vấn đề sẵn có khác.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Before prolonged or unattended mining, you should ensure that important data is backed up and that your computer is operating reliably.

PROPOSED vi TRANSLATION

Trước khi đào trong thời gian dài hoặc không có người giám sát, bạn nên bảo đảm dữ liệu quan trọng đã được sao lưu và máy tính đang vận hành đáng tin cậy.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

4.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

No software can guarantee that crashes, data loss, hardware faults or other system problems will never occur.

PROPOSED vi TRANSLATION

Không phần mềm nào có thể bảo đảm rằng sự cố treo máy, mất dữ liệu, hỏng phần cứng hoặc các vấn đề hệ thống khác sẽ không bao giờ xảy ra.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Mining configuration

PROPOSED vi TRANSLATION

Cấu hình đào

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You are responsible for the Safex Cash address and daemon configuration entered into the application.

PROPOSED vi TRANSLATION

Bạn chịu trách nhiệm về địa chỉ Safex Cash và cấu hình daemon đã nhập vào ứng dụng.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You should confirm that the mining address is correct before starting. The developer cannot recover cryptocurrency sent or credited to an incorrect address.

PROPOSED vi TRANSLATION

Bạn nên xác nhận địa chỉ đào là chính xác trước khi bắt đầu. Nhà phát triển không thể thu hồi tiền mã hóa đã gửi hoặc ghi có vào một địa chỉ không đúng.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

5.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

You remain responsible for complying with any laws, taxation requirements, electricity agreements or other obligations that apply to your use of cryptocurrency mining.

PROPOSED vi TRANSLATION

Bạn vẫn chịu trách nhiệm tuân thủ mọi luật lệ, yêu cầu về thuế, thỏa thuận cung cấp điện hoặc nghĩa vụ khác áp dụng đối với hoạt động đào tiền mã hóa của mình.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

6.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

No guarantee of performance

PROPOSED vi TRANSLATION

Không bảo đảm hiệu năng

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

6.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Hashrate and mining performance vary between computers and can be affected by CPU architecture, memory configuration, cooling, power limits, Windows security features and other software running on the system.

PROPOSED vi TRANSLATION

Hashrate và hiệu năng đào khác nhau giữa các máy tính và có thể bị ảnh hưởng bởi kiến trúc CPU, cấu hình bộ nhớ, hệ thống làm mát, giới hạn công suất, tính năng bảo mật Windows và phần mềm khác đang chạy trên hệ thống.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

6.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

The Calm, Balanced and Full Bore profiles control the amount of CPU resource made available to the miner. They do not guarantee any particular hashrate, reward rate or profitability.

PROPOSED vi TRANSLATION

Các cấu hình Calm, Balanced và Full Bore kiểm soát lượng tài nguyên CPU được cung cấp cho trình đào. Chúng không bảo đảm hashrate, tỷ lệ phần thưởng hoặc lợi nhuận cụ thể.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.0 SECTION TITLE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING

Software warranty and liability

PROPOSED vi TRANSLATION

Bảo hành phần mềm và trách nhiệm pháp lý

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.1 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
The Safex Mine is distributed under the GNU General Public License v3.0 (GPL-3.0) and is provided without warranties beyond those that cannot lawfully be excluded.	The Safex Mine được phân phối theo GNU General Public License v3.0 (GPL-3.0) và được cung cấp mà không có bảo hành nào ngoài những bảo hành mà pháp luật không cho phép loại trừ.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.2 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
To the maximum extent permitted by applicable law, no guarantee is made that the software will be error-free, uninterrupted, compatible with every computer, or free from adverse interactions with other software or hardware.	Trong phạm vi tối đa mà pháp luật hiện hành cho phép, không có bảo đảm rằng phần mềm sẽ không có lỗi, không bị gián đoạn, tương thích với mọi máy tính hoặc không gây tương tác bất lợi với phần mềm hay phần cứng khác.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.3 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
To the maximum extent permitted by applicable law, the developer is not responsible for loss or damage arising from a user's decision to operate cryptocurrency-mining software, including losses associated with hardware operation, heat, electricity consumption, system instability, data loss, interrupted computer use, missed mining rewards or changes in cryptocurrency value.	Trong phạm vi tối đa mà pháp luật hiện hành cho phép, nhà phát triển không chịu trách nhiệm đối với tổn thất hoặc thiệt hại phát sinh từ quyết định sử dụng phần mềm đào tiền mã hóa của người dùng, bao gồm tổn thất liên quan đến hoạt động phần cứng, nhiệt, tiêu thụ điện, sự mất ổn định hệ thống, mất dữ liệu, gián đoạn sử dụng máy tính, phần thưởng đào bị bỏ lỡ hoặc biến động giá trị tiền mã hóa.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.4 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
Nothing in this acknowledgement excludes, restricts or modifies any right, guarantee or remedy that cannot lawfully be excluded, restricted or modified.	Không nội dung nào trong xác nhận này loại trừ, hạn chế hoặc thay đổi bất kỳ quyền, bảo đảm hoặc biện pháp khắc phục nào mà pháp luật không cho phép loại trừ, hạn chế hoặc thay đổi.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

7.5 REVIEW CLAUSE

ENGLISH SOURCE — CONTROLLING	PROPOSED vi TRANSLATION
This acknowledgement does not replace, alter or impose additional restrictions on the GPL-3.0 licence or the licences applicable to third-party components included with The Safex Mine.	Xác nhận này không thay thế, sửa đổi hoặc áp đặt thêm hạn chế đối với giấy phép GPL-3.0 hoặc các giấy phép áp dụng cho thành phần bên thứ ba có trong The Safex Mine.

☐ OK as written ☐ Suggested change / comment: _____

Final comments / preferred replacement wording
